

Konfiguration von SmartBox® 1 +2+3+4

- DE** bei Anschluss eines Füllstandsanzeigers Typ FSA-W 4-20 mA 0-250 cm
- EN** with the connection of a level gauge type FSA-W 4-20 mA 0-250 cm
- FR** pendant le raccordement d'une jauge de type FSA-W 4-20 mA 0-250 cm
- ES** mediante la conexión del indicador de nivel tipo FSA-W 4-20 mA entre 0-250 cm
- NL** bij aansluiting van een vulniveau-indicator type FSA-W 4-20 mA 0-250 cm
- PL** przy podłączeniu wskaźnika poziomu napełnienia typ FSA-W 4-20 mA 0-250 cm



- DE** Zur Inbetriebnahme des mechanischen Füllstandsanzeigers Typ FSA-W 4-20 mA entsprechend der zugehörigen Montage- und Bedienungsanleitung vorgehen, Artikel-Nr.15 276 51.
- EN** For the start-up of the FSA-W 4-20 mA type mechanical level gauge, proceed according to the corresponding assembly and operating manual, part no1527651.
- FR** Pour la mise en service de la jauge mécanique de type FSA-W 4-20 mA, procéder conformément à la notice de montage et de service correspondante, référence15 276 51.
- ES** Para la puesta en servicio del indicador de nivel mecánico tipo FSA-W 4-20 mA proceda según el manual de instrucciones e instalación, n.º de artículo 1527651.
- NL** Voor de inbedrijfstelling van de mechanische vulniveau-indicator type FSA-W 4-20 mA overeenkomstige de bijbehorende montage- en gebruiksaanwijzing te werk gaan: artikelnr. 1527651.
- PL** W celu uruchomienia mechanicznego wskaźnika poziomu napełnienia typ FSA-W 4-20 mA należy postępować zgodnie z dołączoną instrukcją montażu i obsługi, nr artykułu: 1527651.

ELEKTRISCHE INSTALLATION; INSTALLATION ÉLECTRIQUE; ELECTRICAL INSTALLATION INSTALACIÓN ELÉCTRICA, ELEKTRISCHE INSTALLATIE, INSTALACJA ELEKTRYCZNA

(DE) Anschluss des Verbindungskabels zwischen Füllstandsanzeiger und Anzeigegerät:
Verbindungskabel an Klemmen: 1 (+ WEISS) und 2 (– BRAUN), siehe Montage- und Bedienungsanleitung 15 276 51 Bild .



(EN) Connection of connection line between level gauge and indicator:
Connection line to terminals 1 (+ WHITE) and 2 (– BROWN), see assembly and operating instructions 15 276 51 picture .



(FR) Raccordement du câble de raccordement entre jauge et appareil indicateur:
Câble de raccordement sur les bornes 1 (+ BLANC) et 2 (– MARRON), voir instructions de montage et d'utilisation 15 276 51 image .

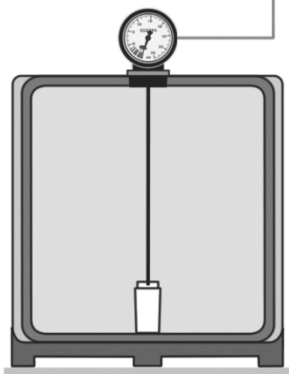
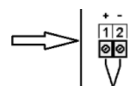
(ES) Conexión del cable de conexión entre el indicador de nivel y el visor digital:
Conecte el cable de conexión a los terminales: 1 (+ BLANCO) y 2 (- MARRÓN), consulte en el manual de instrucciones e instalación 15 276 51, la imagen .

(NL) Aansluiting van de verbindingskabel tussen vulniveau-indicator en indicator:
Verbindingskabel aan klemmen: 1 (+ WIT) en 2 (– BRUIN); zie montage- en gebruiksaanwijzing 15 276 51 afb. .

(PL) Podłączenie kabla przyłączeniowego między wskaźnikiem poziomu napełnienia i wyświetlaczem cyfrowym:
Wpiąć kabel przyłączeniowy do zacisków: 1 (+ BIAŁY) i 2 (– BRAZOWY), zobacz instrukcja montażu i obsługi 15 276 51, rys. .



SmartBox® 1-4



Menü-Schritt	Eingabefunktion	Eingabewert
0.Exit	Mit [Enter] zurück zum Anzeigemodus.	
1.Messsonde	Sondenmessbereich wählen: → Zur korrekten Umrechnung auf den Messbereich des FSA-W 4-20 mA 0-250 cm.	250 mbar
2.Flüssigkeit	Auswahl des Betriebsmediums oder Eingabe der Dichte: → Zur korrekten Umrechnung auf den Messbereich des FSA-W 4-20 mA 0-250 cm. → Durch Auswahl von „Eingabe Dichte“ wird im Display als Bezeichnung „Tank“ (anstatt Medium) angezeigt, dies kann unter Menü-Schritt 18. geändert werden.	999 kg/m³
3.Tankform	Auswahl der Tankform mit [Enter].	_____
4.Tankvolumen	Tankvolumen mit [+]/ [-] einstellen (100 %). Voreinstellung ist 0 L. Der Wert ist einzustellen.	_____ L
5.Tankhöhe innen	→ Zur korrekten Umrechnung auf den Messbereich des FSA-W 4-20 mA 0-250 cm.	250.0 cm
5b.Füllgrenze	→ Je nach Geräteversion (ab V6.xx) mit [+] überspringen.	
6. Exit/ Relais/Summer/ Anzeige	→ Je nach Gerätetyp und Version mit [+] überspringen.	
7. Exit/ Relais/Summer	→ Je nach Gerätetyp und Version mit [+] überspringen.	
8. Exit	→ Mit [+] überspringen.	
9.Nullpkt. Sonde 	Einstellung von: Sondennullpunkt elektrische Voraussetzungen: • Füllstandsanzeiger FSA-W 4-20 mA steht auf dem 0-Punkt (Zeiger auf 0 cm) bzw. ist auf Tankbodenhöhe ausgezogen, • der Nullpunktabgleich „Set Null“ wurde in dieser Position durchgeführt, → siehe Montage- und Bedienungsanleitung Artikel-Nr.15 276 51 – Punkt ④-⑤.	Kalibr. Offset
Nach erfolgtem Nullpunktabgleich und Verlassen des Einstellmenüs muss die SmartBox® „0L“ anzeigen. Danach kann der mechanische Füllstandsanzeiger FSA-W 4-20 mA in den Tank eingebaut werden (falls die Inbetriebnahme bei befülltem Tank durchgeführt wurde).		
18.Sprache+ Namen	Auswahl der Sprache und Eingabe Text für Tankbezeichnung/ Medium. Änderung der Tankbezeichnung: → Buchstaben ändern mit [+]/ [-]/ [Enter].	Sprache + Text

Menu	Input function	Input value
0.Exit	Press [ENTER] to return to display mode.	
1.Measure probe	Select measuring range: → For the appropriate conversion to the measurement range of the FSA-W 4-20 mA 0-250 cm.	250mbar
2.Liquid	Selection of the operating medium or the input of the density: → For the appropriate conversion to the measurement range of the FSA-W 4-20 mA 0-250 cm. → By selecting "Input Density", "Tank" will be shown in the display (instead of Medium), this can be changed under menu step 18.	999kg/m³
3.Tank shape	Select Tank shape with [Enter].	_____
4.Tank volume	Adjust the tank volume with [+] / [-] (100%). The default setting is 0L. The value must be set.	_____L
5.Inner tank height	→ For the appropriate conversion to the measurement range of the FSA-W 4-20 mA 0-250 cm.	250.0cm
5b.Filling limit	→ Depending on the equipment version (from V6.xx) skip with [+].	
6. Exit/ relays/beeper/ view	→ Depending on the equipment type and version skip with [+].	
7. Exit/ relays/beeper	→ Depending on the equipment type and version skip with [+].	
8. Exit	→ Skip with [+].	
9.Offset probe 	Adjustment of: Sensor zero point electrical requirements: • Level gauge FSA-W 4-20 mA is at the 0-point (arrow on 0 cm) and/or is pulled out at the height of the ground level of the tank, • the zero point comparison "Set Null" was carried out in this position, → refer to the assembly and operating manual Part no.15 276 51 (J)-(R).	Offset calibr.
After a successful zero point comparison and leaving the setting menu, the SmartBox® must display "0L". After this, the mechanical level gauge FSA-W 4-20 mA can be installed in the tank (if the start-up was completed with a filled tank).		
18.Language+ name	Selection of the language and input of the text for the tank designation / medium. Changing the tank designation: → Change the lettering with [+] / [-] / [Enter].	Language: Text:

Menu	Configuration	Valeur d'entrée
0.Sortie	Appuyez sur [Enter] pour revenir au mode d'affichage.	
1.Sonde mesure	Choisir la plage de mesure: → Pour une conversion correcte dans la plage de mesure du FSA-W 4-20 mA 0-250 cm.	250 mbar
2.Liquides	Choix du milieu ou entrée de la densité : → Pour une conversion correcte dans la plage de mesure du FSA-W 4-20 mA 0-250 cm. → Le choix d'« Entrée de la densité » conduit à l'affichage de la dénomination « Réservoir » (au lieu de « Milieu ») sur l'écran, cela peut être modifié par l'étape du menu 18.	999 kg/m³
3.Forme citerne	Sélection forme de citerne.	_____
4.Volume citerne	Saisir le volume de la citerne avec [+] / [-] (100 %). Le réglage par défaut est 0 L. Il faut paramétrer cette valeur.	_____ L
5.Hauteur intér. cit.	→ Pour une conversion correcte dans la plage de mesure du FSA-W 4-20 mA 0-250 cm.	250.0 cm
5b.Remplir front	→ Selon la version de l'appareil (à partir de V6.xx), ignorer avec [+].	
6. Sortie/ Relais/Alarme sonore/ vue	→ Selon le type et la version de l'appareil, ignorer avec [+].	
7. Sortie/ Relais/Alarme sonore	→ Selon le type et la version de l'appareil, ignorer avec [+].	
8. Sortie	→ Ignorer avec [+].	
9.Pt. zéro sonde 	Réglage de : Condition électrique du point de zéro : • La jauge FSA-W 4-20 mA se trouve sur le point 0 (pointeur sur 0 cm) ou bien retirée au niveau du fond du réservoir, • le réglage du zéro « Set Null » a été effectué dans cette position, → voire la notice de montage et de service Référence 15 276 51 – point ①-®.	Calibrat. Offset
Après le réglage du zéro et la retour au mode d'utilisation, la SmartBox doit afficher® « 0L ». Ensuite, la jauge mécanique FSA-W 4-20 mA peut être intégrée au réservoir (si la mise en service a été effectuée avec un réservoir rempli).		
18.Langue+ noms	Sélection de la langue et entrée du texte pour la dénomination du réservoir / milieu. Modification de la dénomination du réservoir : → Les lettres se changent avec [+] / [-] / [Enter].	Langue + Text

Paso del menú	Función de entrada	Valor de entrada
0.Salir	Pulse [Enter] para volver al modo de visualización.	
1.Sonda de medición	Seleccione la zona de medición de la sonda: → Para una conversión correcta en la zona de medición del FSA-W 4-20 mA entre 0-250 cm.	250 mbar
2.Líquido	Seleccione el medio de servicio o la entrada de la densidad: → Para una conversión correcta en la zona de medición del FSA-W 4-20 mA entre 0-250 cm. → Al seleccionar la «entrada de la densidad» se muestra en la pantalla la denominación «Tanque» (en lugar de medio), pero puede cambiarse siguiendo el punto 18 del menú.	999 kg/m³
3.Forma del tanque	Seleccione la forma del tanque pulsando [Enter].	_____
4.Volumen del tanque	Ajuste el volumen del tanque con [+] y [-] (100 %). El ajuste predeterminado es de 0 l. Este valor debe ajustarse.	_____l
5.Altura del tanque interno	→ Para una conversión correcta en la zona de medición del FSA-W 4-20 mA entre 0-250 cm.	250,0 cm
5b.Límite de llenado	→ Dependiendo de la versión del dispositivo (a partir de la V6.xx), se omite con [+].	
6. Salida/relé/zumbador/indicación	→ Dependiendo del tipo y versión del dispositivo, se omite con [+].	
7.Salida/relé/zumbador	→ Dependiendo del tipo y versión del dispositivo, se omite con [+].	
8. Salida	→ Omitir con [+].	
9.Punto cero de la sonda 	Ajuste de requisitos eléctricos del punto cero de la sonda: • si el indicador de nivel FSA-W 4-20 mA está fijado en el punto 0 (indicador a 0 cm) o bien la altura del fondo del tanque muestra que • el ajuste de punto cero «Set Null» se va a realizar en esta posición, → consulte el manual de instrucciones e instalación. N.º de artículo 1527651; punto J-®.	Offset de calibr.
Una vez se ha llevado a cabo el ajuste de punto cero correctamente y se ha abandonado el menú de ajuste, el SmartBox® debe mostrar «0L ». Después, podrá montar el indicador de nivel FSA-W 4-20 mA en el tanque (por si se lleva a cabo la puesta en servicio con el tanque lleno).		
18.Idioma+Nombres	Seleccione el idioma y el texto de entrada para la denominación del tanque/medio. Para cambiar la denominación del tanque: → Las letras se cambian con [+]/[-]/[Enter].	Idioma + Texto

Menustap	Invoerfunctie	Invoerwaarde
0.Exit	Met [Enter] terug naar de weergavemodus.	
1.Meetsonde	Sondemeetbereik kiezen: → Voor correcte omrekening naar het meetbereik van de FSA-W 4-20 mA 0-250 cm.	250 mbar
2.Vloeistof	Keuze van het bedrijfsmedium of invoer van de dichtheid: → Voor correcte omrekening naar het meetbereik van de FSA-W 4-20 mA 0-250 cm. → Door 'Invoer dichtheid' te kiezen, wordt op het display als omschrijving 'Tank' (in plaats van medium) weergegeven; dit kan in menustap 18. gewijzigd worden.	999 kg/m³
3.Tankvorm	Keuze van de tankvorm met [Enter].	_____
4.Tankvolume	Tankvolume met [+]/[-] instellen (100%). Standaardinstelling is 0 liter. De waarde moet ingesteld worden.	_____l
5.Tankhoogte binnen	→ Voor correcte omrekening naar het meetbereik van de FSA-W 4-20 mA 0-250 cm.	250,0 cm
5b.Vulgrens	→ Naargelang de apparaatversie (vanaf V6.xx) met [+] overslaan.	
6. Exit/ relais/zoemer/ weergave	→ Naargelang het apparaattype en de versie met [+] overslaan.	
7. Exit/ relais/zoemer/	→ Naargelang het apparaattype en de versie met [+] overslaan.	
8. Exit	→ Met [+] overslaan.	
9.Nulpt. sonde 	Instelling van: sondenulpunt elektrische voorwaarden: • vulniveau-indicator FSA-W 4-20 mA staat op het 0-punt (wijzer op 0 cm) of is uitgeschoven tot tankbodemhoogte, • de nulpuntsvereffening 'Set Null' is in deze positie uitgevoerd; → zie montage- en gebruiksaanwijzing Artikelnr.1527651 – punt J-®.	Kalibr. offset
Na uitgevoerde nulpuntsvereffening en het verlaten van het instelmenu moet de SmartBox® '0L' weergegeven. Vervolgens kan de mechanische vulniveau-indicator FSA-W 4-20 mA in de tank gemonteerd worden (indien de inbedrijfstelling met een gevulde tank uitgevoerd werd).		
18.Taal+ namen	Keuze van de taal en invoer van tekst voor tankbenaming/medium. Wijziging van de tankbenaming: → Letters wijzigen met [+]/ [-]/ [Enter].	Taal + tekst

Krok menu	Wprowadzana funkcja	Wprowa-dzana wartość
0.Exit	Powrót do trybu wyświetlacza przyciskiem [Enter].	
1.Sonda pomiarowa	Wybór zakresu pomiarowego sondy: → W celu poprawnego przeliczenia na zakres pomiarowy FSA-W 4-20 mA 0-250 cm.	250 mbarów
2.Płyn	Wybór czynnika roboczego lub wprowadzenie gęstości: → W celu poprawnego przeliczenia na zakres pomiarowy FSA-W 4-20 mA 0-250 cm. → Po wyborze „Wprowadzenia gęstości” na ekranie będzie wyświetlana nazwa „Zbiornik” (zamiast czynnika), można to zmienić w 18. kroku menu.	999 kg/m³
3.Forma zbiornika	Wybór formy zbiornika zatwierdzany przyciskiem [Enter].	_____
4.Objętość zbiornika	Ustawianie objętości zbiornika za pomocą przycisków [+] / [-] (100%). Domyślnie wprowadzona jest wartość 0 l. Należy ustawić wartość.	_____ l
5.Wysokość zbiornika wewnątrz	→ W celu poprawnego przeliczenia na zakres pomiarowy FSA-W 4-20 mA 0-250 cm.	250.0 cm
5b.Granica napełnienia	→ W zależności od wersji urządzenia (od V6.xx) można pominąć przyciskiem [+].	
6. Exit/ przekaźnik/ brzęczyk/ wskazanie	→ W zależności od wersji urządzenia można pominąć przyciskiem [+].	
7. Exit/ przekaźnik/ brzęczyk/	→ W zależności od wersji urządzenia można pominąć przyciskiem [+].	
8. Exit	→ Można pominąć przyciskiem [+].	
9.Pkt. zerowy sondy 	Ustawienia: wymagań elektrycznych dla punktu zerowego sondy • wskaźnik poziomu napełnienia FSA-W 4-20 mA jest ustawiony w punkcie 0 (wskazówka znajduje się na 0 cm) lub na poziomie dna zbiornika, • kalibracja punktu zerowego „Set Null” (ustaw zero) została przeprowadzona w tej pozycji, → instrukcja montażu i obsługi Nr artykułu 1527651 – punkt ⓵-®.	Kalibr. offsetu
Po kalibracji punktu zerowego i wyjściu z menu ustawień SmartBox® powinien wskazywać wartość „0L”. Następnie mechaniczny wskaźnik poziomu napełnienia FSA-W 4-20 mA może być zostać zamontowany w zbiorniku (jeśli uruchomienie miało miejsce przy napełnionym zbiorniku).		
18.Język+ Nazwy	Wybór języka i wprowadzenie nazwy zbiornika/czynnika roboczego. Zmiana nazwy zbiornika: → Zmiany liter przyciskami [+] / [-] / [Enter].	Język + Tekst